



Gebrauchsanleitung - Garantie

Notice d'emploi - Garantie
Operating Instructions - Guarantee
Gebruiksaanwijzing - Garantie
Instrucciones de uso - Garantía
Instruções de uso - Garantia
Istruzioni d'uso - Garanzia
Brugsanvisning - Garanti
Bruksanvisning - Garanti
Käyttöohje - Takuu
Használati útmutató - Jótállás
Instrukcja użytkowania - Gwarancja
Návod k použití - Záruka
Návod na použitie - Záruka
Navodila za uporabo - Jamstvo
Uputa o upotrebi - Jamstvo
Instrucţiuni de folosinţă - Garanţie
Упутване за употреба - Гаранция
Посібник з експлуатації - Гарантія
Руководство по эксплуатации -
Гарантия
İşletim talimatı - Garanti belgesi
Kasutusjuhend - Garantii dokument
Naudojimo instrukcija -
Garantijos dokumentas
Ekspluatācijas instrukcija -
garantijas dokuments
使用说明书 - 保修



TEICHSCHLAMMSAUGER F635N-00

POND CLEANER · ASPIRATEUR A BOUE DE BASSIN · LIMPIA ESTANQUES · VIJVERREINIGER · KÜLTÉRI ·
LAVASTAGNI · MEDENCE MOSÓ · ODMULACZ · ČISTIČKA RYBNÍČKŮ · HAVEDAMSLAMSUGER ·
HAVUZ TEMİZLEYİCİ · CURĂȚITOR DE BĂLȚI · APARAT ZA PRANJE LOKAVA · ČISTIČKA RYBNÍČKOV ·
APARAT ZA ČIŠČENJE LOKEV · ПРИБОР ДЛЯ ОЧИСТКИ ПРУДОВ · LIETEIMURI · SLAMSUGARE FÖR
TRÄDGÅRSDAMMAR · ASPIRADOR DE LODO DE LAGO · TVENKINIŲ VALYMO ĮRENGINYS · DIKA DŪŅU
SŪCĒJS · TIIGIMUDA IMUR





(DE) ACHTUNG: DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.	5
(FR) ATTENTION : LIRE ATTENTIVEMENT LES ISTRUCTIONS AVANT L'USAGE.	8
(EN) WARNING: READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.	11
(IT) ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.	14
(ES) ADVERTENCIA: LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO.	17
(NL) LET OP: VÓÓR GEBRUIK DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG LEZEN.	20
(HU) FIGYELEM: HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT.	23
(PL) UWAGA: PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJE.	26
(CZ) POZOR: PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE.	29
(TR) DİKKAT: MAKİNAYI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALİMATLARINI OKUYUNUZ.	32
(RO) ATENȚIE: CITIȚI INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE FOLOSIRE.	34
(HR) PAŽNJA: PRIJE UPOTREBE PROČITAJTE UPUTE.	37
(SK) UPOZORNENIE: PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE.	40
(SL) POZOR: PRED UPORABO PREBERITE NAVODILA.	43
(RU) ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.	46
(DK) PAS PÅ: LÆS ANVISNINGERNE OMHYGGELIGT FØR BRUG.	49
(SE) OBS! LÄS INSTRUKTIONERNA NOGA FÖRE ANVÄNDNING.	52
(FI) HUOMIO: LUE KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI LÄPI ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ.	55
(PT) ATENÇÃO: ANTES DA UTILIZAÇÃO, POR FAVOR, LEIA AS A INSTRUÇÕES COM ATENÇÃO.	58
(LT) DĖMESIO: PRIEŠ NAUDOJANT ATIDŽIAI PERSKAITYTI NURODYMUS.	61
(LV) UZMANĪBU: PIRMS LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET INSTRUKCIJU.	64
(EE) TÄHELEPANU: LUGEGE JUHENDID ENNE KASUTAMIST HOOLIKALT LÄBI.	67



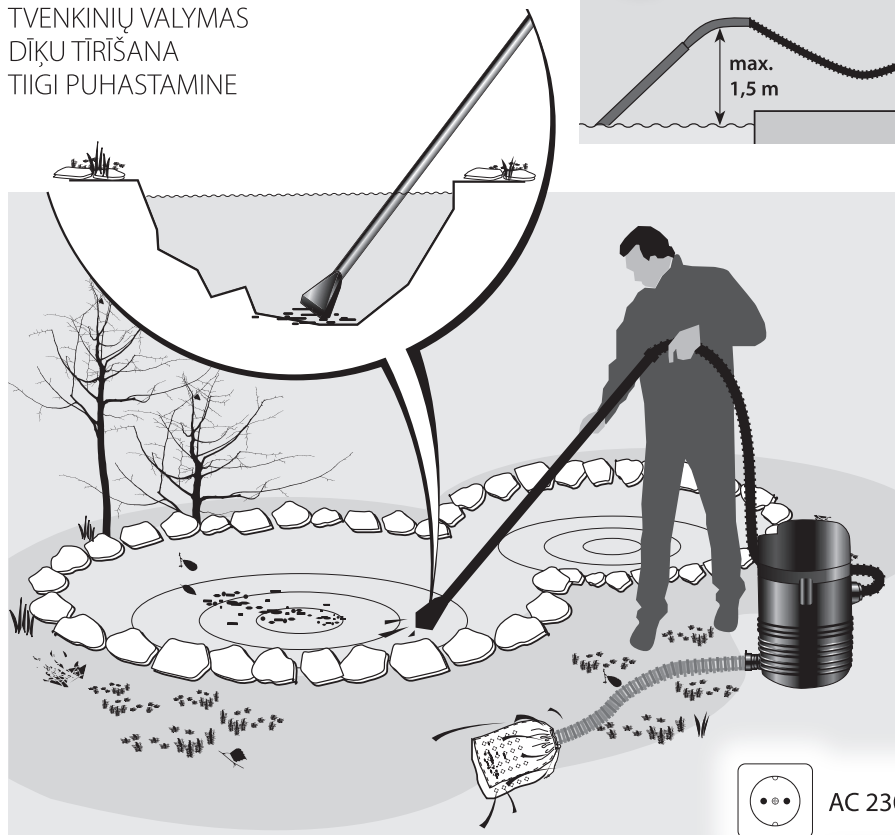
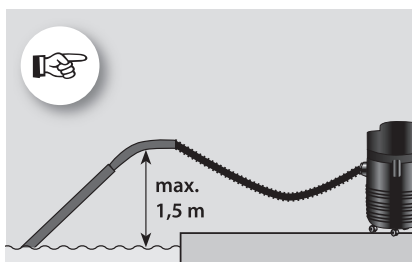
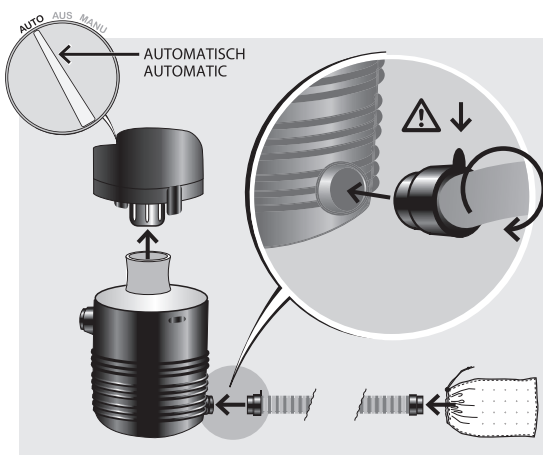


NASSSAUGEN · LIQUID SUCTION · MÄRKÄIMUOINTI ·
ASPIRATION LIQUIDES · ASPIRAZIONE LIQUIDI · ASPIRACION
DE LIQUIDOS · NAT ZUIGEN · VĀTSUGNING · FOLYADÉK SZÍVÁS
· ZASYSANIE CIECZY · VĀDSUGNING · VYSÁVÁNÍ KAPALIN · SIVI
EMİCİ · ASPIRAÇÃO A MOLHADO · ASPIRARE LICHIDE ·
USISAVANJE TEKUĆINE · VYSÁVANIE KVAPALÍN · SESANJE
TEKOČINE · ВСАСЫВАНИЕ ЖИДКОСТЕЙ · SKYSČIŲ SIURBIMAS
· SLAPJĀ SŪKŠANA · MĀRGREŽIIM





REINIGUNG TEICHE
POND CLEANING
NETTOYAGE ÉTANGS
ASPIRAZIONE STAGNI
ASPIRACION DE CHARCAS
VIJVERS ZUIGEN
MEDENCE TISZTÍTÁS
ZASYSANIE MUŁU
VYSÁVÁNÍ RYBNÍČKŮ
HAVUZ TEMİZLEYİCİ
ASPIRARE BĂLȚI
USISAVANJE LOKAVA
VYSÁVANIE RYBNÍČKOV
SESANJE LOKVE
ОЧИСТКА ПРУДОВ
RENGØRING HAVEDAMME
RENGÖRING AV DAMMAR
TEKOLAMPIEN PUHDISTUS
LIMPEZA DE LAGOS
TVENKINIŲ VALYMAS
DĪKU TĪRĪŠANA
TIIGI PUHASTAMINE





WARNUNG

DE

- ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- ▶ Gerät nur anschließen, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- ▶ Tod oder schwere Verletzungen durch Stromschlag sind möglich! Bevor Sie ins Wasser greifen, Geräte im Wasser mit einer Spannung >12 V AC oder >30 V DC vom Stromnetz trennen.
- ▶ Gerät nur betreiben, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten.
- ▶ Eine beschädigte Anschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Gerät entsorgen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Gerät ist nicht für den gewerblichen/industriellen Bereich zugelassen. Verwendung ausschließlich in privaten Haushalten.
- Gerät nicht zum Aufsaugen von entzündlichen Flüssigkeiten, Asche, Farben, Lacke oder anderen Chemikalien verwenden.
- Gerät nicht für dauerhaften Betrieb wie Teich- oder Zisternenentleerung geeignet.



Sicherheitshinweise

- ▶ Jeder Gebrauch des Gerätes, der nicht in dieser Anleitung beschrieben ist, ist untersagt.
- ▶ Verwenden Sie nur vorschriftsmäßige Verlängerungsleitungen.
- ▶ Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die korrekte Montage von Motorkopf und allen weiteren für den Betrieb erforderlichen Komponenten, insbesondere den Filterschwamm.
- ▶ Gerät nicht an der elektrischen Anschlussleitung ziehen oder heben.
- ▶ Bei defekter Zuleitung oder Netzstecker darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.
- ▶ Gerät nicht in Wasser eintauchen oder mit Wasser besprühen. Gerät nicht bei Regen verwenden.
- ▶ Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben.
- ▶ Bei Verwendung als Teichschlamsauger oder als Poolsauger Gerät mit einem ausreichenden Sicherheitsabstand von 2 m zum Teich betreiben.
- ▶ Betrieb des Gerätes nur auf geeignetem, standfestem, ebenen Untergrund.
- ▶ Bei nassem Motorkopf oder nasser Anschlußleitung Gerät nicht in Betrieb nehmen oder sofort vom Netz trennen.
- ▶ Vor jeder Verwendung Position und Vorhandensein des Filterschwamms kontrollieren.
- ▶ Saugschlauch nicht auf Personen oder Körperteile richten.
- ▶ Vor jeder manuellen Entleerung des Behälters Netzstecker ziehen.





DE

Beschreibung und Montage

- Ⓐ Motorkopf
- Ⓑ Ein/Aus Schalter
- Ⓒ Ablaufschlauch
- Ⓓ Schmutzfangsack
- Ⓔ Verschlussdeckel
- Ⓕ Verschlussklammer Motorkopf
- Ⓖ Anschlussstutzen Saugschlauch
- Ⓘ Behälter
- Ⓛ Saugschlauch
- Ⓜ Saugrohre 4 Stück
- Ⓞ Saugdüse
- Ⓟ Griffstück
- Ⓡ Filterschwamm

Montieren Sie vor jeder Benutzung den Filterschwamm ⑧ über den Schwimmerkäfig, um das Eindringen von Wasser oder Staub in den Motorkopf ① zu verhindern. Kontrollieren Sie das Vorhandensein des Filterschwammes vor jeder erneuten Verwendung. Tauschen Sie einen eventuell defekten Filterschwamm sofort aus. Vor erneuter Benutzung Filterschwamm trocknen lassen.

Manueller Betrieb (Abb. ② Schalterstellung **MANU**): Gerät schaltet sich sofort ein. Es kann gesaugt werden, bis z.B. im Nassbetrieb der Tank voll ist. Die Füllzeit des Tanks hängt von den jeweiligen Einsatzbedingungen ab und kann zeitlich variieren. Wenn der Tank voll ist, sorgt ein Schwimmerschalter im Motorkopf für ein Stoppen des Ansaugens. Gleichzeitig verändert sich das Laufgeräusch des Motors durch den nun eingetretenen Bypass-Betrieb. Zum Entleeren muss nun das Gerät ausgeschaltet werden und vom Netz getrennt werden. Die Entleerung muss manuell durch Ausschütten des Tanks erfolgen. Bei montiertem Ablaufschlauch ③ entleert sich der Behälter durch den Staudruck im Tank selbsttätig. Achten Sie darauf, dass der Tank vollständig entleert ist, bevor Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.

Verwendung als Teichschlammsauger/Poolsauger

- ▶ Halten Sie das Gerät in ausreichendem Sicherheitsabstand zum Teich oder Pool und überzeugen Sie sich vom festen Stand des Gerätes.
- ▶ Montieren Sie Kunststoffrohre ⑤ in gewünschter Länge mit der Saugdüse ④ an das Griffstück des Ansaugschlauches ③ und stecken Sie den Ansaugschlauch ② an den Stutzen ⑥ des Tanks ①.
- ▶ Montieren Sie den Ablaufschlauch ③ so am unteren Anschlussstutzen des Tanks ①, dass er zum Ende hin ein Gefälle aufweist, damit sich der Tank restlos entleeren kann.
- ▶ **Nehmen Sie ein nasses Gerät nicht in Betrieb, bzw. verwenden Sie den Sauger niemals bei Regen am Teich oder Pool.**
- ▶ **Automatikbetrieb** (Abb. ② Schalterstellung **AUTO**): **Aus Sicherheitsgründen und um korrekte Saugposition einnehmen zu können schaltet das Gerät im Automatikbetrieb erst mit einer Zeitverzögerung von bis zu 10 Sekunden ein.** Nach dem selbsttätigen Einschalten saugt dann das Gerät für eine festgelegte Zeit ein und schaltet sich ebenfalls nach einer festgelegten Zeit zum entleeren selbsttätig aus. Danach wiederholt sich dieser Arbeitstakt solange, bis das Gerät mittels Schalter ② ausgeschaltet wird. Die Ansaug- und Entleerungszeit sind über eine Programmautomatik im Motorkopf fest eingestellt und können nicht verändert werden. **Programmzeiten im Automatikbetrieb: Einschaltverzögerung ca. 10 Sekunden, Saugzeit ca. 30 Sekunden, Entleerungszeit ca. 30 Sekunden, Saugzeit ca. 30 Sekunden, Entleerungszeit ca. 30 Sekunden.... Die Zeiten sind unabhängig vom Füll, bzw. Entleerungszustand des Behälters der den jeweiligen Einsatzbedingungen unterliegt und können nicht verändert werden. Im Automatikbetrieb Gerät niemals unbeaufsichtigt betreiben.**

Verwendung als Nass- und Trockensauger (nur im manuellen Betrieb)

- ▶ Für den Nass- und Trockensaugbetrieb wird anstelle des Ablaufschlauches der Tank mittels Verschlussdeckel am unteren Anschlussstutzen verschlossen.
- ▶ **Automatikbetrieb nicht zulässig** (Abb. ② Schalterstellung **AUTO**): **Aus Sicherheitsgründen sollte bei Verwendung als Nass- und Trockensauger, d. h. im Betrieb mit Verschlussdeckel, auf eine Verwendung des Gerätes im Automatikbetrieb verzichtet werden.**

Störungsbeistand

Mögliche Störung	Ursache	Abhilfe
Sauger saugt nicht im Teichschlammsaugerbetrieb	Gummiklappe im Ablaufschlauch ③ nicht vorhanden/geschlossen.	Gummiklappe am Anfang des Ablaufschlauches ③ kontrollieren, ggfs. Verunreinigung entfernen.





Mögliche Störung	Ursache	Abhilfe
Saugleistung schwach, saugt nicht (Naß-/Trockenbetrieb und Teichschlammsaugerbetrieb)	Schlauchstutzen oder Griffstück am Ansaugschlauch L locker	Anschlußstutzen oder Griffstück bündig auf Ansaugschlauch L eindrehen.
Saugleistung schwach, saugt nicht (Naß-/Trockenbetrieb und Teichschlammsaugerbetrieb)	Motorkopf nicht geschlossen	Motorkopf bündig aufsetzen, Verschlussklammern schließen.
Saugleistung schwach, saugt nicht (Naß- und Trockenbetrieb)	Verschlussdeckel F für Naß- und Trockenbetrieb nicht montiert	Verschlussdeckel F montieren
Sauger entleert nicht	Gummiklappe im Ablaufschlauch C schließt nicht richtig (verschmutzt / versperrt)	Schmutz / Verunreinigung entfernen, hierzu ggfs. Ablaufschlauch C demontieren und wieder anbauen.
Sauger entleert nicht vollständig im Automatikbetrieb	Abhängig von individuellen Einsatzbedingungen und Saughöhe	Ablaufschlauch mit Gefälle montieren. Im Automatikbetrieb, ggfs. Sauger kurzzeitig ausschalten und manuell entleeren. Dann wieder einschalten.
Wasser tritt aus Motorkopf aus (Nassbetrieb)	Filterschwamm H über Schwimmerkäfing im Motorkopf nicht montiert oder abgefallen	Filterschwamm H über Schwimmerkäfing montieren. Nach längerem Betrieb ggfs. Filterschwamm vorher trocknen.
Rauchentwicklung aus Motorkopf (Trockenbetrieb)	Filterschwamm H über Schwimmerkäfing im Motorkopf nicht montiert oder abgefallen, dadurch Staubansaugung in den Motorbereich.	Filterschwamm H über Schwimmerkäfing montieren.



GARANTIE

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Gesetzliche Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Die Garantie beginnt mit dem Tag des Erwerbs durch den Endverbraucher, der durch Vorlage von Garantiekarte und / oder Kaufbeleg (Kassenbon, Quittung) nachzuweisen ist. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Garantieleistung erfolgt durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Produktes oder durch Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes nach unserer Wahl. Soweit ein baugleiches Produkt nicht mehr im Sortiment der HEISSNER GMBH verfügbar ist, kann die Garantieleistung durch Lieferung eines Produkts mit vergleichbaren technischen Merkmalen erfolgen. Anspruch auf Garantieleistung besteht ausschließlich dann, wenn das Produkt sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt wurde. Vom Anspruch auf Garantieleistung ausgeschlossen sind Schäden durch nicht fachgerechte Installation, missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (insbesondere auch Beschädigungen an Lager oder Motor durch Trockenlaufen bei Pumpen und Schäden durch Ansaugen von Sand oder Steinen), Nichtbeachtung der Sicherheitsbestimmungen, mangelhafte Wartung sowie Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen, eigenmächtige Veränderungen am Produkt, beschädigten oder gekürzten Stecker oder Kabel, sowie normaler Verschleiß bei bestimmungsgemäßem Gebrauch. Von Anspruch auf Garantieleistung ausgeschlossen sind insbesondere auch Transportschäden sowie Mängelfolgeschäden und -kosten. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Produkt bereits Eingriffe vorgenommen wurden, die nicht durch HEISSNER oder von HEISSNER autorisierte Servicestellen erfolgt sind. Die Reparatur oder der Austausch des Produktes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezzeit noch wird eine neue Garantiezzeit durch eine bereits gewährte Garantieleistung für das ausgetauschte oder instand gesetzte Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Ausgebaute Teile oder Gegenstände, für die Ersatzlieferung erfolgt, werden Eigentum der HEISSNER GMBH.

